МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Logo ONU | ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ  КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ  **Силабус навчальної дисципліни**  **ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Рівень вищої освіти:** | другий (магістерський) |
| **Галузь знань:** | 03 Гуманітарні науки |
| **Спеціальність:** | 035 Філологія |
| **Спеціалізація:** | 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| **Освітньо-професійна програма:** | Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| **Семестр, рік навчання:** | 1, 2, 3  1, 2 |
| **Статус дисципліни** | Обов’язкова |
| **Обсяг:** | 12 кредитів ЄКТС, 360 годин, з яких: практичні заняття – 120 годин, самостійна робота – 240 годин |
| **Мова викладання:** | Німецька, українська |
| **День, час, місце:** | Відповідно до розкладу |
| **Викладачі:** | Наталя Юріївна ГОЛУБЕНКО, д. пед. н., професор, завідувач кафедри німецької філології  Сергій Сергійович БОГУСЛАВСЬКИЙ, к. філол. н., доцент кафедри німецької філології  Олександр Миколайович ЧУМАКОВ, к. філол. н., доцент кафедри німецької філології |
| **Контактна інформація:** | [n.golubenko@onu.edu.ua](mailto:n.golubenko@onu.edu.ua)  [boguslawskij@gmail.com](mailto:boguslawskij@gmail.com)  [tschumakoff@gmail.com](mailto:tschumakoff@gmail.com) |
| **Робоче місце:** | Французький бульвар, 24/26, кафедра німецької філології (ауд. 154) |
| **Консультації:** | Онлайн-консультації:  за графіком онлайн Zoom, Skype  <https://us04web.zoom.us/j/8230077092?pwd=RXBUWURoY1dFUVZIditIVjRpdnBRdz09> <https://join.skype.com/invite/pubtnL1bPpOw>  <https://join.skype.com/invite/ohFOTS0CHg4Y> |

**АНОТАЦІЯ КУРСУ**

**Мета** курсу навчальної дисципліни полягає в оволодінні здобувачами вищої освіти знаннями граматики, лексики та фразеології німецької мови, разом з синтаксисом та стилістикою і розвитку в них навичок нормативного вживання конкретних граматичних форм та синтаксичних конструкцій, лексем, опонувати навички проводити базовий синтаксичний та стилістичний аналізи на різних лінгвістичних рівнях та бути здатними складати міжнародні іспити з німецької мови, а також формування академічних навичок, необхідних для використання німецької мови в науковій та професійній діяльності.

**Завдання:**

**•** дати систематизовані, поглиблені знання з морфології та синтаксису німецької мови, особливу увагу фокусуючи на неособових формах дієслова, модальних дієсловах та пасиву, синтаксичних структурах, представлених у реченні; підготувати студентів до здачі міжнародних іспитів шляхом тренування базових аспектів, представлених на екзамені з висвітленням найважливіших моментів та складнощів, що можуть виникнути в процесі складання іспиту з німецької мови (DAF); навчити здобувачів вищої освіти вільно володіти та вживати німецькомовні конструкції за даними темами та відпрацювати загальні навички німецької як в письмовому, так і в усному діалогічному та монологічному мовленні, прищепити базові навички німецько-українського та українсько-німецького перекладу в межах окреслених тем та тем, типових для міжнародних екзаменів;

• систематизувати та поглибити знання з комплексного аналізу текстів різних функціональних стилів – художнього, публіцистичного, наукового; поглибити знання з теорії інтерпретації тексту; закріпити навички виявлення концепту тексту, композиційних та лінгвістичних засобів його репрезентації; продовжити подальше вивчення метамови комплексного аналізу тексту; подальший розвиток навичок усного та письмового мовлення німецькою мовою;

• навчити читанню, перекладу, реферуванню сучасної академічної і фахової літератури; навчити написанню і корегуванню анотацій до наукових статей; сприяти формуванню практичних презентаційних навичок щодо представлення результатів досліджень в письмовій і усній формі з урахуванням прийнятих в країні мови, що вивчається, академічних норм і вимог до оформлення відповідних текстів; cприяти набуттю навичок практичного володіння німецькою мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої академічними та професійними потребами.

**Очікувані результати навчання.** У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати:**

* основні функціональні стилі, їхні особливості та стилістико-граматичні засоби, їхні семантичні функції;
* утворення граматичних форм пасиву, узгодження граматичних часів та їхнього вживання в усному та письмовому мовленні.

**вміти:**

* застосовувати отримані теоретичні та практичні знання для здійснення аргументованої інтерпретації змісту німецькомовного тексту, його перекладу на державну мову; використовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби німецької мови для досягнення запланованого прагматичного результату; вільно користуватися спеціальною термінологією німецькою мовою;
* вміти проводити пошук, опрацювання та аналіз інформації німецькою мовою, узагальнювати інформацію з різних теоретичних та практичних німецькомовних джерел, надаючи при цьому наукове пояснення й обґрунтування;
* використовувати знання з практичної граматики у німецькомовному розмовному та письмовому мовленні; створювати й редагувати тексти різних стилів та жанрів; доступно й аргументовано пояснювати сутність граматичних явищ як фахівцям, так і широкому загалу/

**Зміст навчальної дисципліни**

**1-й семестр**

**Змістовий модуль 1. Граматика сучасної німецької мови: Пасив, модальні дієслова та модальність у німецькій мові**

**Тема 1**. Passiv.

**Тема 2.** Subjektlose Passivsätze.

**Тема 3.** Handlungspassiv.

**Тема 4.** Zustandspassiv.

**Тема 5.** Passiv mit Modalverben.

**Тема 6.** Passiv in der Infinitivkonstruktion.

**Тема 7.** Modalverben zur subjektiven Aussage.

**Тема 8.** Infinitiv I und II.

**Тема 9.** Futur I zum Ausdruck der Vermutung.

**Тема 10.** Futur II zum Ausdruck der Vermutung.

**Змістовий модуль 2. Лексична практика та аналіз тексту**

**Тема 1.** Literatur und ihre Arten.

**Тема 2.** Inhaltsangabe.

**Тема 3.** Inhaltsanalyse.

**Тема 4.** Textanalyse „5 mal 20 ist nicht immer 100“.

**Тема 5.** Textanalyse „Der aufmerksame Schaffner“.

**Тема 6.** Textanalyse „Mein Bruder hat grüne Haare“.

**Змістовий модуль 3. Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Internationale akademische Sprache. Akademische Kommunikation unter Fachleuten.  **Тема 2.** Wissenschaftliche Studien und ihre Darlegungsbesonderheiten und -regeln.  **Тема 3.** Wissenschaftliche Publikationen, ihre Struktur und Besonderheiten. |
| **Тема 4.** Zusammenfassung, ihre Struktur und grammatische Besonderheiten. |
| **Тема 5.** Wissenschaftlicher Artikel in der Kognitivistik. |

**2-й семестр**

**Змістовий модуль 1. Аналіз художнього тексту**

**Тема 1.** Textanalyse „Der Mann, der nie zu spät kam“.

**Тема 2.** Textanalyse „Kleinanzeige“.

**Тема 3.** Textanalyse „Der Zauberkünstler und der Bauer“.

**Тема 4.** Textanalyse „Der Eilbrief des Herrn Keiluweit“.

**Тема 5.** Textanalyse „Heinrich, Heinrich!“

**Тема 6.** Textanalyse „Der Beweis“.

**Тема 7.** Textanalyse „Der Test“.

**Змістовий модуль 2.**

**Аналіз наукового та науково-популярного тексту**

**Тема 1.** Wissenschaftlicher Artikel in der Lexikologie.

**Тема 2.** Wissenschaftlicher Artikel in der Stilistik.

**Тема 3.** Wissenschaftlicher Artikel in der Phonetik.

**Змістовий модуль 3.**

**Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Inhaltsangabe eines wissenschaftlichen Artikels. |
| **Тема 2.** Inhaltsangabe eines wissenschaftlichen Textes. |

**Тема 3.** Inhaltsangabe eines wissenschaftlichen Artikels in der Masterarbeituntersuchungsrichtung.

**3-й семестр**

**Змістовий модуль 1. Граматика сучасної німецької мови: Сучасні особливості вживання різних морфологічних форм та синтаксичних конструкцій**

**Тема 1.** Transitive und intransitive Verben.

**Тема 2.** Rektion der Verben.

**Тема 3.** Verben mit präpositionalem Objekt.

**Змістовий модуль 2.**

**Аналіз художнього та публіцистичного тексту**

**Тема 1.** Textanalyse „Der Trick mit dem Hut“.

**Тема 2.** Textanalyse „Eine merkwürdige Strafe“.

**Тема 3.** Textanalyse „Ist das wirklich so?“

**Тема 4.** Textanalyse „Geschwindigkeitsbegrenzung“.

**Тема 5.** Textanalyse „Unwichtig“.

**Тема 6.** Analyse eines Zeitungartikels zum Thema „Gesundheitswesen“.

**Тема 7.** Analyse eines Zeitungartikels zum Thema „Umweltschutz“.

**Змістовий модуль 3.**

**Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Präsentationsstruktur und ihre Besonderheiten. |

**Тема 2.** Masterarbeitergebnisse.

**Тема 3.** Präsentation der Masterarbeit.

**Методи навчання**

**Змістовий модуль 1**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда, евристична бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, презентація результатів власних досліджень.

Практичні: вправи, тренувальні вправи, творчі вправи, дискусія, мозковий штурм, написання есе, підготовка і виступи з доповідями, обговорення доповідей.

Вправи (усні та письмові): рецептивні, репродуктивні, продуктивні; некомунікативні, умовно-комунікативні, комунікативні, на заповнення пропусків, синтаксичні трансформації речень, переклад, одно-/двомовні вправи, синтаксичне моделювання речень, практика та побудування діалогів за заданими синтаксичними параметрами висловлювань, синтаксичний аналіз речень, виконання тестів.

Граматико-перекладний метод, комунікативний метод, лінгвосоціокультурний метод, метод рольової гри.

**Змістовий модуль 2**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів власних досліджень.

Практичні**:** комплексна методика з використанням наступних методів: комунікативний метод, лексичний підхід, контекстний метод, метод PPP (presentation, practice, production), метод проектів, методи з використанням інформаційно-комунікативних технологій.

**Змістовий модуль 3**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів власних досліджень.

Практичні: тренувальні вправи , виконання самостійних завдань.

Написання резюме, складання анотованої бібліографії.

**Рекомендована література**

**Основна**

1. Солдатова С.М. Стилістика сучасної німецької мови. Херсон: видавництво ХДУ, 2010. 144 с.
2. Brun G, Hirsch Hadorn G. Textanalyse in den Wissenschaften. Zürich : vdf Hochschulverlag AG an der ETH Zürich, 2021. 336 S.
3. Compendio-Autorenteam. Textanalyse und -interpretation 3/3 : Geschichte der deutschen Literatur kompakt; Zürich : [Clarisse Pifko](https://www.compendio.ch/de-CH/autoren/Pifko-Clarisse), 2019. 132 S.
4. H. Dreyer, R. Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. München, Ismaning: Max Huber Verlag, 2014. 360 S.
5. Hilpert S. u.a. Schritte international neu 6. Kursbuch + Arbeitsbuch. Niveau B1/2. Ismaning : Hueber Verlag, 2018.
6. Hilpert S., Kerner M., Orth-Chambah J., Pude A. u.a. Schritte international neu 5. Kursbuch und Arbeitsbuch. Niveau B1/1. Ismaning : Hueber Verlag, 2018.
7. [Krieg-Holz U.](https://www.regensburger-katalog.de/TouchPoint/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Krieg-Holz%2C+Ulrike) Linguistische Stil- und Textanalyse :  Eine Einführung. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2016. 295 S.
8. Lyaschenko T. Funktionale Stilistik der deutschen Sprache. Львів: видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2010. 110 с.
9. [Pitz-Klauser P](https://www.regensburger-katalog.de/TouchPoint/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Pitz-Klauser%2C+Pascal). Analysieren, Interpretieren, Argumentieren :  Grundlagen der Textarbeit fürs Studium. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2019. 162 S.
10. Reiter N, Pichler A, Kuhn J. Reflektierte algorithmische Textanalyse : Interdisziplinäre(s) Arbeiten in der CRETA-Werkstatt. Berlin ; Boston : De Gruyter, 2020. URL: <https://directory.doabooks.org/handle/20.500.12854/78101>
11. Vilmos Ágel Grammatische Textanalyse : Textglieder, Satzglieder, Wortgruppenglieder. Berlin : De Gruyter, 2017. 941 S.

**Додаткова**

1. Busch A. Germanistische Linguistik : Eine Einführung. Tübingen : Narr Franke Attempto, 2021. 276 S.
2. Brockhaus Wahrig Deutsches Wörterbuch :  mit einem Lexikon der Sprachlehre. Gütersloh ; München, 2011. 1728 S.
3. Duden. Bedeutungswörterbuch. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2018. 1184 S.
4. Duden. Das Stilwörterbcuh. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2017. 1104 S.
5. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2019. 2144 S.
6. Duden. Die Grammatik. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2022. 948 S.
7. Duden. Redewendungen. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2020. 927 S.

**Електронні інформаційні ресурси**

1. Deutsche Welle. URL: <https://www.dw.com/de/themen/s-9077>
2. Kurzgeschichten. URL: <https://www.francois-loeb.com/kurzgeschichten-kostenlos-lesen/geschichten-archiv>
3. Kurzgeschichten. URL: <https://sinnblock.de/kurzgeschichten>
4. Textanalyse. URL: <https://www.studyhelp.de/online-lernen/deutsch/textanalyse/>
5. Zeitschrift für germanische Linguistik. URL: <https://www.degruyter.com/journal/key/zfgl/html?lang=de#latestIssue>
6. Zeitschrift für Naturwissenschaft und Linguistik. URL: <https://www.springer.com/journal/41244/>

**Оцінювання**

У ході **поточного** контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля.

У разі заліку **загальна оцінка** з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне балів за кожний змістовий модуль.

**Підсумковий контроль** – відповідь під час іспиту теж оцінюється за 100-бальною шкалою (граматичні завдання – 20 х 2=40 балів, читання та переклад уривку тексту – 20 балів, лексико-стилістичний аналіз тексту – 20 балів, анотування статті – 20 балів).

У разі іспиту **загальна оцінка** з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

**ПОЛІТИКА КУРСУ**

(«правила гри»)

*Відвідування занять. Регуляція пропусків*

Відвідування занять є обов’язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.

Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова» (poloz-org-osvit-process\_2022.pdf).

*Дедлайни та перескладання*

Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (2020 р.) (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files /documents/polozennya/poloz-org-kontrol\_2022.pdf)

*Комунікація*

Всі робочі оголошення надсилаються на чат академгрупи у Viber, Skype. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.